

# FIȘA DISCIPLINEI

## 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatură și studii culturale
1.4 Domeniul de studii de masterat <sup>1)</sup>	Filologie
1.5 Ciclul de studii <sup>2)</sup>	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limbă și Literatură Germană din perspectivă interculturală

## 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Memorii și tradiții culturale în Transilvania (secolele XX/XXI)							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Claudia Șerbu							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lect. dr. Claudia Șerbu							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut <sup>3)</sup>	DAP
							Obligativitate <sup>4)</sup>	DI

## 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					30
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite <sup>5)</sup>	4				

## 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	<ul style="list-style-type: none"> <li>Studiul de licență finalizat</li> </ul>
4.2 de competențe	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cunoașterea limbii germane la nivel B2</li> </ul>

## 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> <li>Videoproiector, acces la internet</li> </ul>
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dotarea sălii de seminar cu proiector, ecran, laptop</li> </ul>

## 6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	<p>CP. 1 Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice</p> <p>RÎ.1.1 Absolventul își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale. Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine.</p> <p>RÎ.1.2 Absolventul verifică/revizuieste texte, traduceri.</p> <p>Citește cu atenție lucrările pentru a asigura acuratețea și atingerea scopului, corectând eventualele erori de traducere sau de interpretare, verifică textele, căutând și corectând erorile de ortografie, gramatică și coerență pentru a se asigura de valabilitatea conținutului pentru publicare.</p> <p>RÎ.1.3 Absolventul îmbunătățește textele traduse.</p> <p>Revizuieste, citește și îmbunătățește traduceri realizate de oameni sau automate. Depune eforturi pentru a îmbunătăți acuratețea și calitatea traducerilor.</p> <p>CP. 2 Proiectarea și managementul activităților de Referent literar</p> <p>RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse.</p> <p>RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe.</p>
Competențe transversale	<p>CT. 1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale</p> <p>RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală.</p> <p>Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată.</p> <p>RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe.</p> <p>Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului.</p> <p>CT. 2 Dezvoltarea și managementul carierei</p> <p>RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale.</p> <p>Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale.</p> <p>RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului.</p> <p>Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.</p>

#### 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se urmărește în primul rând înțelegerea tradițiilor germane din Transilvania și memoria acestora</li> </ul>
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ca obiective specifice, seminarul se axează pe dezvoltarea modelelor de descriere a tradițiilor din Transilvania</li> </ul>

#### 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
1. Cultura memoriei în România: teorii și concepte cheie	Predare frontală, muncă în echipă	2	
2. Moștenirea sașilor transilvăneni	Predare frontală, muncă în echipe	2	
3. Publicistica interbelică în Transilvania: revista germană <i>Klingsor</i>	Predare frontală, muncă în echipă	2	
4. Fantoma sinistră a comunismului: procesele scriitorilor transilvăneni	Predare frontală, muncă în echipă	2	
5. Interogatoriu, spionaj și cenzură: cum se citește o sursă?	Predare frontală, muncă în echipă	2	
6. Privirea tragică asupra revoluției	Predare frontală, muncă în echipă	2	
7. Spațiul german din Transilvania după 1990	Predare frontală, muncă în echipă	2	
<p>Bibliografie:</p> <p>Assmann, Aleida: <i>Erinnerungsräume. Formen und Wandlungen des kulturellen Gedächtnisses</i>. [Places of remembrance. Forms and transformations of the cultural memory] München: C.H. Beck 1999.</p> <p>Cornis-Pope, Marcel/ Neubauer, John (eds.): <i>History of the Literary Cultures of East-Central Europe. Junctions and disjunctions in the 19th and 20th centuries</i>, vol. I, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.</p>			

Dácz, Enikő (ed.): Räumliche Semantisierungen. Raumkonstruktionen in den deutschsprachigen Literaturen aus Zentral- und Südosteuropa im 20.-21. Jahrhundert. [Spatial semantizations. Spatial constructions in the German-language literatures from Central and Southeastern Europe in the 20th-21th centuries.] Regensburg: Friedrich Pustet 2018.

Spiridon, Olivia (ed.): Die Donau und ihre Grenzen. Literarische und filmische Einblicke in den Donaauraum. [The Danube and its boundaries. Literary and cinematic insights into the Danube region]. Bielefeld: transcript 2019.

Todorova, Maria: Imagining the Balkans. New York: Oxford University Press 2009.

8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
1. Analiză de text și film documentar	Predare frontală, muncă în echipă	2	
2. Analiză de text: Adolf Meschendörfer: Leonore	Predare frontală, muncă în echipă	2	
3. Analiză de text: texte din revista <i>Klingsor</i>	Predare frontală, muncă în echipă	2	
4. Analiză de text: Hans Bergel	Predare frontală, muncă în echipă	2	
5. Analiză de text: arhiva CNSAS	Predare frontală, muncă în echipă	2	
6. Analiză de text: Banciu: Carmen Francesca Banciu: Ein Land voller Helden	Predare frontală, muncă în echipă	2	
7. Analiză de text: Elise Wilk	Predare frontală, muncă în echipă	2	

#### Bibliografie:

Assmann, Aleida: Erinnerungsräume. Formen und Wandlungen des kulturellen Gedächtnisses. [Places of remembrance. Forms and transformations of the cultural memory] München: C.H. Beck 1999.

Corniș-Pope, Marcel/ Neubauer, John (eds.): History of the Literary Cultures of East-Central Europe. Junctures and disjunctures in the 19th and 20th centuries, vol. I, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Dácz, Enikő (ed.): Räumliche Semantisierungen. Raumkonstruktionen in den deutschsprachigen Literaturen aus Zentral- und Südosteuropa im 20.-21. Jahrhundert. [Spatial semantizations. Spatial constructions in the German-language literatures from Central and Southeastern Europe in the 20th-21th centuries.] Regensburg: Friedrich Pustet 2018.

Spiridon, Olivia (ed.): Die Donau und ihre Grenzen. Literarische und filmische Einblicke in den Donaauraum. [The Danube and its boundaries. Literary and cinematic insights into the Danube region]. Bielefeld: transcript 2019.

Todorova, Maria: Imagining the Balkans. New York: Oxford University Press 2009.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Ținând cont de faptul că mai mult de 50% din studenți vor profesa în domeniul învățământului, acest seminar îi pregătește pentru a putea lucra ca profesori de limbă germană la nivel de gimnaziu și liceu

#### 10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Coerența ideilor și a exprimării	Examen	70%

10.5 Seminar/ laborator/ proiect			
	Participarea activă la seminar	Proiect	30%
10.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Realizarea a minim 50% din cerințele testului cu itemi obiectivi.</li> </ul>			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23.09.2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23.09.2024.

Conf.dr. Adrian LĂCĂTUȘ Decan	Prof. dr. Rodica ILIE Director de departament
Titular de curs Lect. dr. Șerbu Claudia	Titular de seminar Lect. dr. Șerbu Claudia

Notă:

- <sup>1)</sup> Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- <sup>2)</sup> Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- <sup>3)</sup> Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- <sup>4)</sup> Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- <sup>5)</sup> Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).